



IP2238 • 2019-11-13

COM500ER

Manuale di installazione per selettore di funzioni elettronico a chiave per automazioni installate in vie di fuga
 A menekülési útvonalra telepített automatizálások kulcsos programkapcsolójának telepítési kézikönyve
 Manuel d'installation du sélecteur de clé électronique pour les automatismes installés dans les issues de secours
 Installationshandbuch für den elektronischen Schlüsselwahlschalter für im Fluchtweg installierte Automationen
 Manual de instalación para el selector de llave electrónico para automatizaciones instaladas en ruta de escape
 Manual de instalação do seletor de chave eletrônica para automações instaladas em rotas de fuga

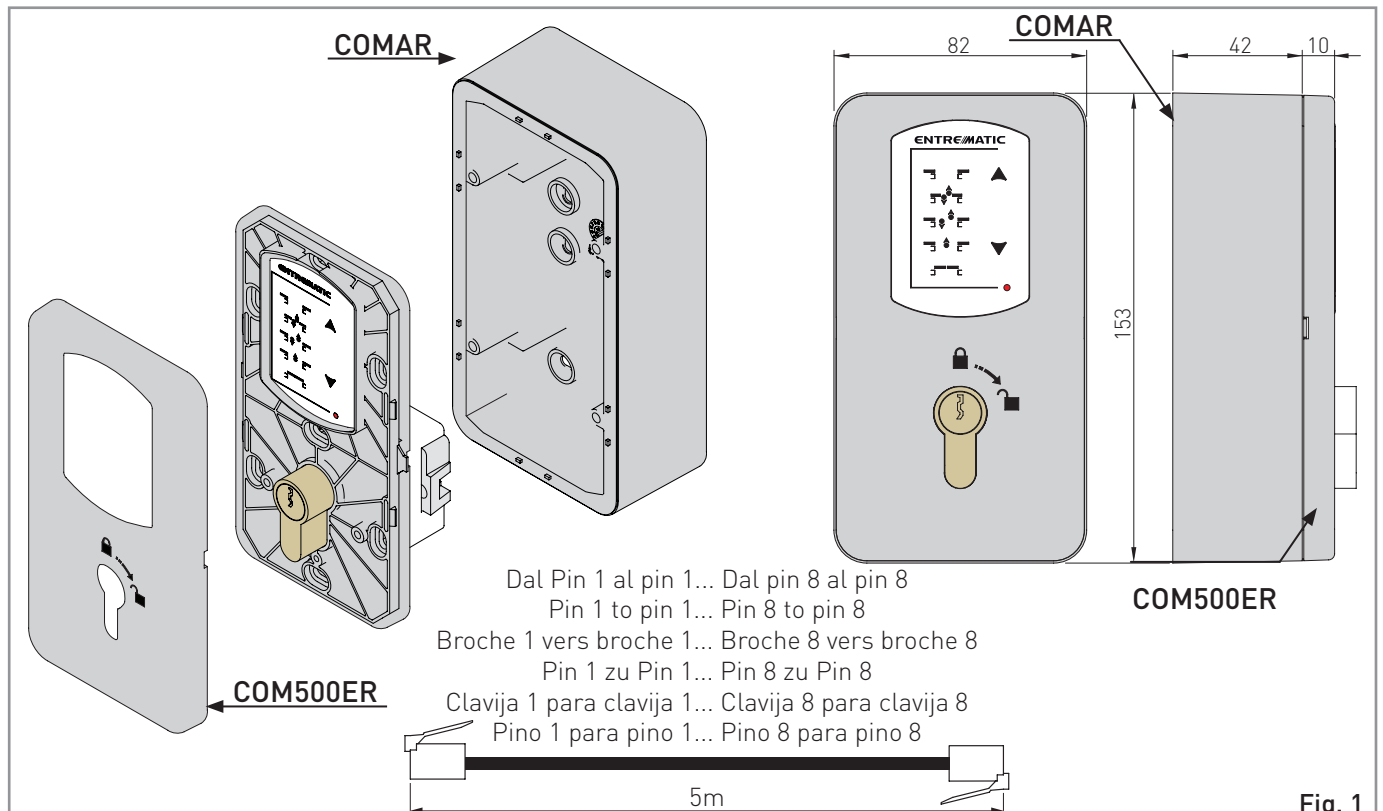


Fig. 1

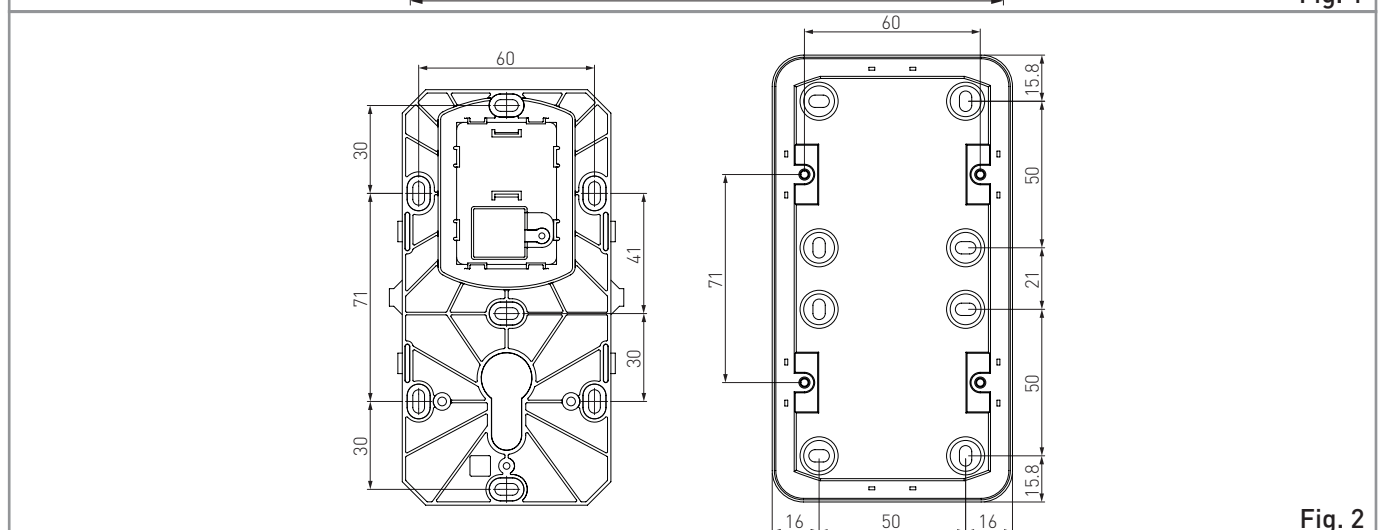


Fig. 2

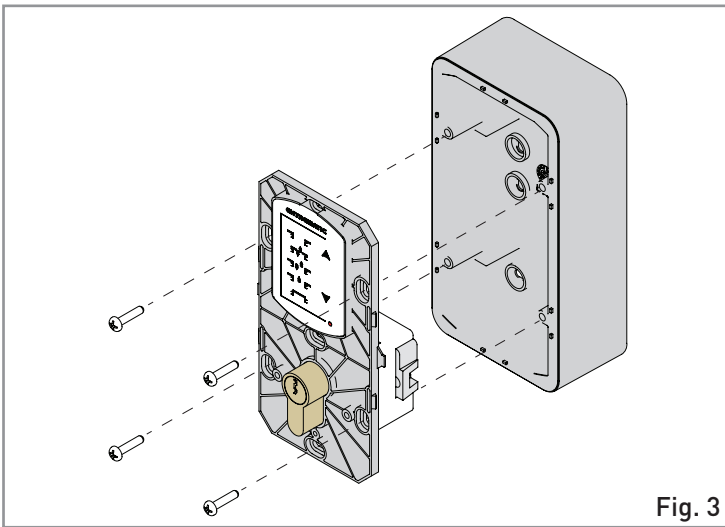


Fig. 3

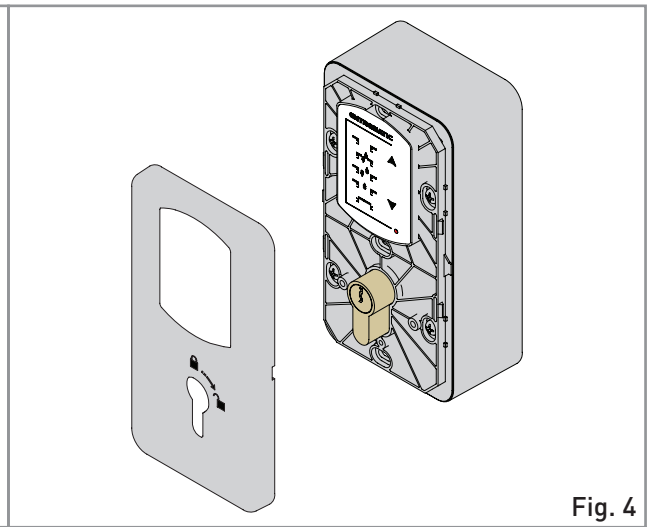
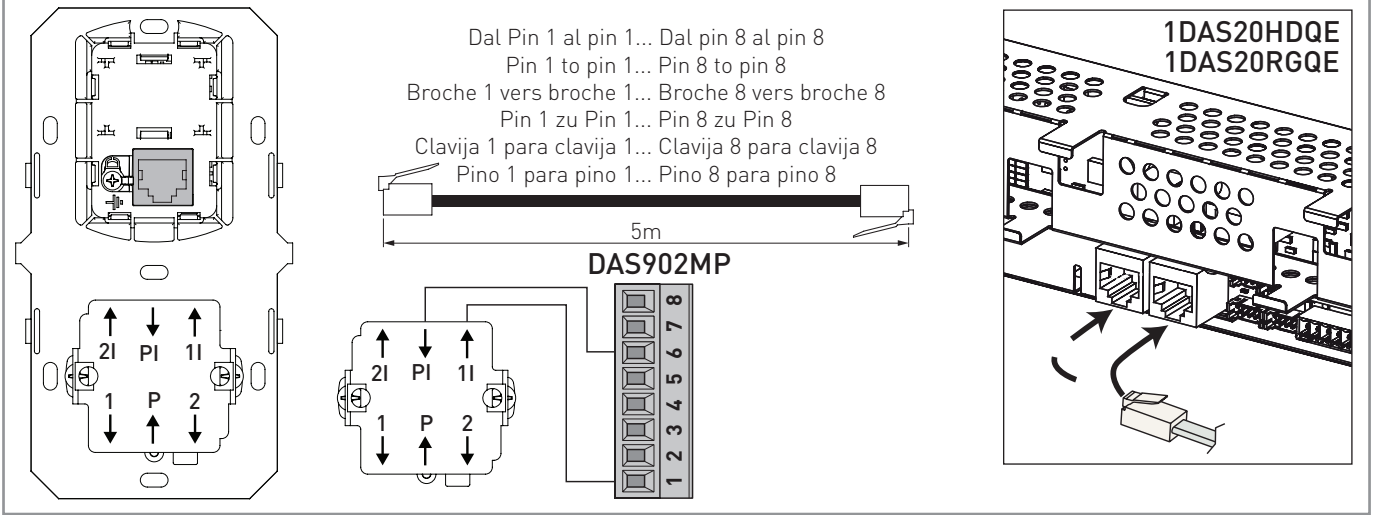
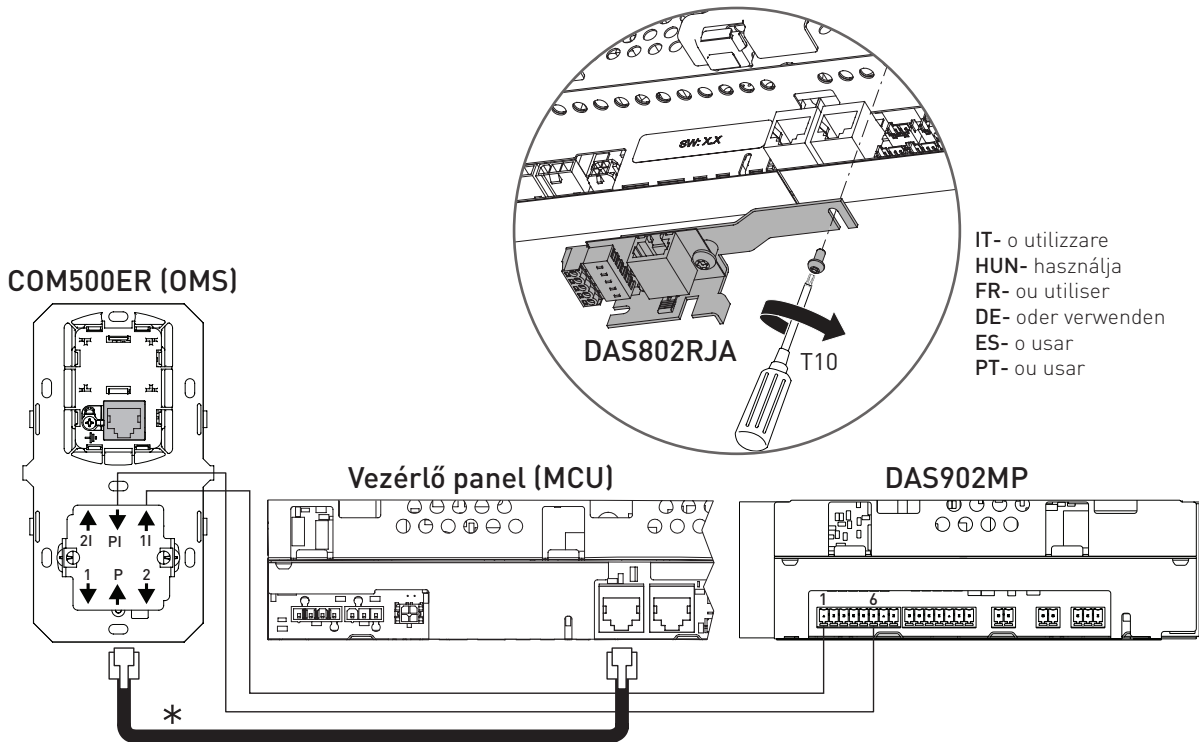


Fig. 4

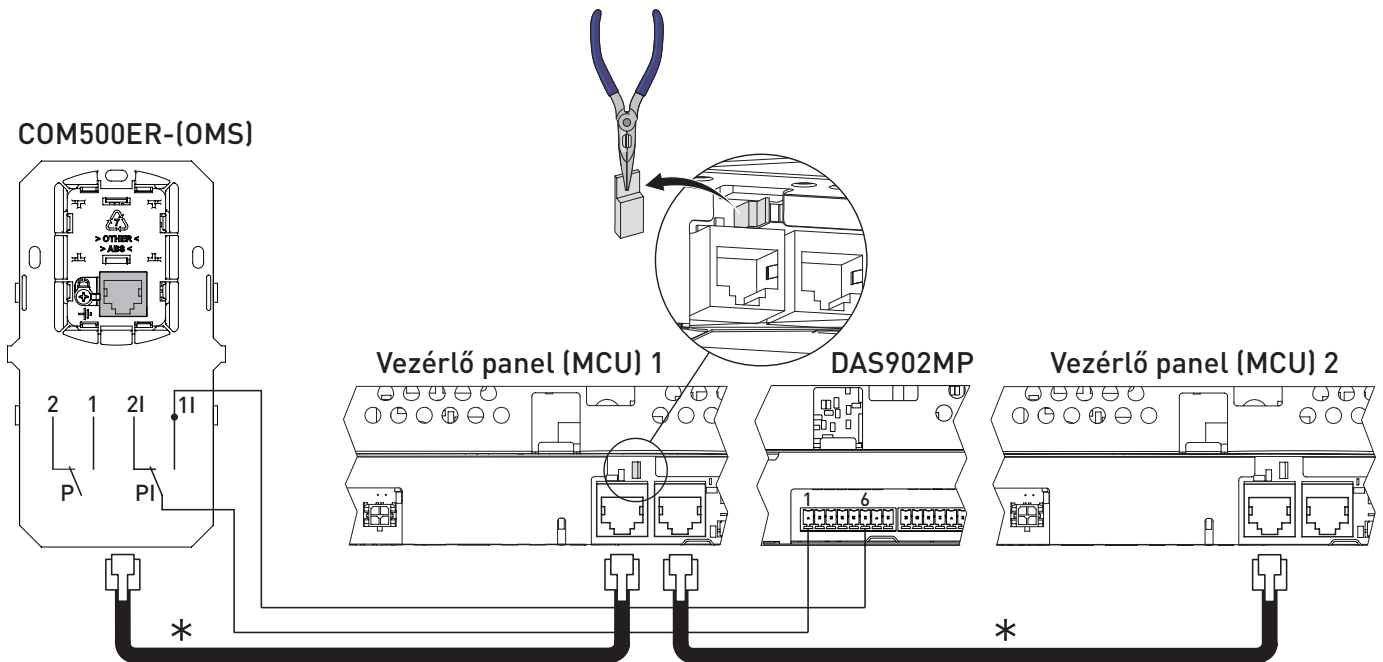


Esempio 1 / 1-es példa / Exemple 1 / Beispiel 1 / Ejemplo 1 / Exemplo 1



IT- Configurazione standard. Il selettore di funzione gestisce l'automazione. Configurare MCU: 99=02; B1= 00
HUN- Normál konfiguráció. A programkapcsoló kezeli az automatizálást. Az MCU konfigurálása: 99 = 02; B1 = 00
FR- Configuration standard. Le sélecteur de fonctions gère l'automatisme. Configurer MCU: 99=02; B1= 00
DE- Standardkonfiguration. Der Betriebswahlschalter steuert den Antrieb. Konfigurieren MCU: 99=02; B1= 00
ES- Configuración estándar. El selector de función gestiona el automatismo. Configurar MCU: 99=02; B1= 00
PT- Configuração padrão. O seletor de funções gerencia a automação. Configure MCU: 99=02; B1= 00

Esempio 2 / 2-es példa / Exemple 2 / Beispiel 2 / Ejemplo 2 / Exemplo 2



IT-*La lunghezza massima totale del cavo è 500m. Utilizzare un doppino a treccia schermato (STP/FTP)CAT5/CAT5e passante se la lunghezza è superiore a 30m o sono presenti disturbi elettrici nell'ambiente di posa.

HUN-*TA maximális kábelhossz 500 m. Használjon egyenesen árnyékolt, sodrott érpárú (STP / FTP) CAT5 / CAT5e kábelt, ha a hossza meghaladja a 30 métert, vagy ha elektromosság szempontjából zavaró környezetben van.

FR-*Longueur maximale totale du câble 500m. Utilisez un câble à paire torsadée blindée direct (STP/FTP)CAT5/CAT5e si la longueur dépasse 30m ou si le câble se trouve dans un environnement électriquement perturbant.

DE-*Die Gesamtkabellänge darf max. 500m betragen. Bei Längen über 30m oder bei elektrischen Störeinflüssen ein STP/FTP-(straight-through shielded twisted pair) CAT5/CAT5e- Kabel verwenden.

ES-*La longitud máxima total de cable es de 500m. Utilice un cable de par trenzado apantallado directo (STP/FTP)CAT5/CAT5e si la longitud es superior a 30m o se encuentra en un entorno eléctricamente perturbador.

PT-*O comprimento total máximo do cabo é de 500m. Utilize um cabo duplo, torcido, revestido e direito (STP/FTP)CAT5/CAT5e se o comprimento for superior a 30m ou se estiver num ambiente com interferências elétricas.

IT- Il selettore gestisce entrambe le automazioni con le medesime modalità di funzionamento. Configurare:

- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, togliere jumper;
- MCU2: 6C= 02;

NOTA: non collegare il selettore della modalità di funzionamento (OMS) prima di aver effettuato la configurazione di 6C sui quadri elettrici (MCU). Una volta effettuata la configurazione, interrompere l'alimentazione su tutti gli automatismi interconnessi. Collegare l'OMS, poi collegare l'alimentazione. L'MCU 1 è l'Unità di Controllo che gestisce i parametri per il selettore di funzionamento.

EN- The program selector manage both operators with the same operating mode. Configure:

- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, remove jumper;
- MCU2: 6C= 02;

NOTE: Do not connect the operation mode selector (OMS) before the configuration of 6C is done on all MCUs.

When the configuration is done break the power on all the interconnected operators. Connect the OMS, turn on the power. The MCU 1 is the control unit that holds the parameters to the operation mode selectors.

FR- Le sélecteur gère les deux automatismes selon les mêmes modalités de fonctionnement. Configurer :

- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, enlever le cavalier;
- MCU2: 6C= 02;

REMARQUE: Ne branchez le sélecteur de mode de fonctionnement (OMS) avant que la configuration de 6C soit terminée sur tous les MCU. Une fois la configuration terminée, coupez l'alimentation sur tous les opérateurs interconnectés. Connectez le OMS, mettez sous tension. Le MCU 1 correspond à la carte de commande qui contient les paramètres des sélecteurs de mode de fonctionnement.

DE- Der Wahlschalter steuert beide Antriebe mit denselben Betriebsarten. Konfigurieren:

- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, Drahtbrücke entfernen;
- MCU2: 6C= 02;

HINWEIS: Keinen Programmwahlschalter(OMS) anschließen, ehe die Konfiguration von 6C an allen MCUs erfolgt ist.

Nach Abschluss der Konfiguration die Stromversorgung bei allen verbundenen Antrieben unterbrechen. OMS anschließen, Stromversorgung einschalten. Die MCU 1 ist die Steuereinheit, in der die Parameter für Programmwahlschalter gespeichert sind.

ES- El selector gestiona los dos automatismos con las mismas modalidades de funcionamiento. Configurar:

- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, quite el jumper;
- MCU2: 6C= 02;

NOTA: No conectar el selector de posiciones (OMS) antes de finalizar la configuración de 6C en todas las MCU.

Una vez realizada la configuración, interrumpa la alimentación de todos los mecanismos interconectados. Conecte el Selector de posiciones (OMS) y active la alimentación eléctrica. La MCU 1 es la unidad de control que guarda los parámetros para el selector de posiciones.


PT- O seletor gerencia as duas automações com os mesmos modos de operação. Configure:


- MCU1: 6C= 01; 99= 02; B1= 00, remova o jumper;
- MCU2: 6C= 02;

NOTA: Não ligue os seletor de modo de funcionamento (OMS) antes de a configuração de 6C ter sido efetuada em todas as MCUs.

Quando a configuração estiver concluída, interrompa a alimentação em todos os mecanismos interligados. Ligue os OMS, ligue a alimentação. A MCU1 é a unidade de controlo que contém os parâmetros para os seletore do modo de funcionamento

ITALIANO AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

 I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

1. DATI TECNICI

Grado di protezione IP43
Temperatura -20°C / +55°C


2. INSTALLAZIONE

Fissare il selettore di funzioni COM500ER nelle vicinanze dell'automazione in posizione sicura e adeguata all'uso, con viti e tasselli non di nostra fornitura.

NOTA: è possibile fissare il selettore di funzioni COM500ER incassato a muro, su scatole circolari da incasso non fornite.

3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Eseguire i collegamenti elettrici COM500ER indicato a pag. 2 e 3.

 Per ulteriori esempi, fare riferimento al manuale di installazione dell'automazione per porte scorrevoli Ditec DAS200.


Per consultare il manuale completo utilizzare il seguente QR code:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>

4. FUNZIONAMENTO




Abilitazione uso del selettore.





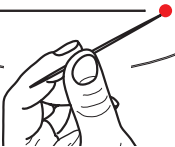
Per abilitare l'uso del selettore ruotare in senso orario la chiave (verso il simbolo ).


Si accende il led rosso per 15 secondi. Selezionare la modalità desiderata. Allo scadere dei 15 secondi il selettore resta bloccato nell'ultima selezione impostata.

Le diverse modalità di funzionamento vengono selezionate spingendo i simboli freccia orientati verso l'alto o il basso. Premendo un pulsante si ode un cicalino. La selezione corrente è indicata da una spia blu a sinistra del simbolo relativo alla funzione. Nell'angolo superiore destro è possibile visualizzare una spia lampeggiante.


- Una spia rossa ogni 2 secondi indica un errore nel quadro elettrico, effettuare un RESET, se il problema persiste sarà necessario un intervento dell'assistenza.
- Una spia rossa 4 volte al secondo indica un errore interno al selettore, sostituire il selettore.
- Una spia arancione lampeggiante un secondo sì e uno no indica uno stato o problema che può essere eliminato dal proprietario, ad esempio una porta antipanico è aperta.
- Una spia gialla indica la necessità di manutenzione lampeggiando un secondo sì e uno no (riferimento parametro B2).


SIMBOLO	FUNZIONAMENTO
	APERTURA La porta è costantemente aperta. La porta può essere spostata manualmente, ad esempio per pulirne i vetri. Tutti gli organi d'impulso, ad eccezione del pulsante di emergenza (se montato), sono scollegati.
	APERTURA PARZIALE Traffico a due vie, con APERTURA PARZIALE. La porta può essere aperta parzialmente con gli organi d'impulso interni ed esterni e con un interruttore a chiave (se montato). Con un pulsante di emergenza, la porta si apre completamente.
	AUTO Traffico a due vie, normale funzionamento della porta. La porta può essere aperta con gli organi d'impulso interni ed esterni e con un interruttore a chiave/pulsante di emergenza (se montato).

SIMBOLO	FUNZIONAMENTO
	USCITA Passaggio solamente dall'interno. La porta è normalmente sbloccata se è montato un dispositivo di blocco elettromeccanico. La porta può essere aperta solamente con l'organo d'impulso interno o con un interruttore a chiave/pulsante di emergenza (se montato).
	PORTA CHIUSA In una via di fuga, è possibile impostare la modalità OFF solo se si ha la certezza che l'edificio sia stato evacuato completamente. La porta non può essere aperta con gli organi d'impulso interni né con quelli esterni. La porta è bloccata se è installato un dispositivo di bloccaggio elettromeccanico. La porta può essere aperta parzialmente con un interruttore a chiave (se installato). La porta può essere aperta completamente con un pulsante di emergenza (se installato). La porta può essere aperta parzialmente dal selettore della modalità di funzionamento premendo per 2s  (a seconda della configurazione dell'impulso a chiave). L'impulso a chiave è indicato dall'accensione per breve tempo di una spia blu a sinistra del simbolo APERTURA. Questa funzione dipende da come sono impostati i parametri B1 e B8.
 	R

 **NOTA:** vedere importanti informazioni nell'ultima pagina.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 Ez a telepítési kézikönyv csak szakképzett szakemberek számára készült. A termék telepítése előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. A helytelen telepítés veszélyforrást jelenthet.

 A csomagolóanyagok (műanyag, polisztirol stb.) Nem kerülhetnek a környezetbe, valamint gyermekek elől elzárva kell tartani. A telepítés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a termék tökéletes állapotban van-e. A termék javításához vagy cseréjéhez csak eredeti pótalkatrészeket szabad használni. Ezeket az utasításokat meg kell őrizni és továbbítani kell a rendszer minden lehetséges jövőbeli felhasználójának.

1. MŰSZAKI ADATOK

Védelmi besorolás IP43
Üzem környezeti hőmérséklet -20°C / +55°C


2. TELEPÍTÉS

Rögzítse a COM500ER programkapcsolót biztonságos és elérhető helyeztben az automata ajtó mellett. A csavarok és csapágypersek nem alaptartozék.

MJ: a COM500ER programkapcsoló felszerelhető falba süllyesztett kör alakú dobozra is (nem alaptartozék).

3. ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

Hajtsa végre a 3. oldalon jelzett beállításokat.

 További példákat a Ditec DAS200 tolóajtók automatizálási telepítési kézikönyvében talál.


A teljes kézikönyv elolvasásához használja a következő QR-kódot, vagy írja be a következő linket:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>

4. MŰKÖDÉSI MÓD

A programkapcsoló használatának engedélyezése.

A programkapcsoló használatának engedélyezéséhez fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával megegyezően (a  jel felé). A piros LED 15 másodpercig világít. Válassza ki a kívánt módot. A 15 másodperc végén a kapcsoló a legutolsó kiválasztott állapotra szerint működik. A különböző üzemmódokat a felfelé vagy lefelé mutató nyíl szimbólumok megnyomásával lehet kiválasztani. Amikor egy gombot megnyomnak

egy hangjelzést fog hallani. Az aktuális választást kék fény jelzi a funkció szimbólumától balra.

A jobb felső sarokban villogó fény jelenhet meg.

- 2 másodpercenként piros lámpa hibát jelez, végezzen RESET-et. Ha a hiba továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a műszaki szolgálattal.
- A piros lámpa másodpercenként 4-szer hibát jelez a választóban, cserélje ki a választót.
- A narancssárga fény minden második másodpercben azt az állapotot jelzi, amelyet a tulajdonos törölhet pl. kitört ajtó nyitott állapotban maradt.
- Minden második másodpercben sárga fény jelzi, hogy karbantartásra van szükség (lásd a B2 paramétert).
- A kulcsimpulzust egy kék fény rövid ideig tartó megjelenítése mutatja a NYITVA szimbólumtól balra. Ez a függvény a B1 és B8 paraméterek beállításától függ.

JEL	FUNKCIÓ
	NYIT Az ajtó állandóan nyitva van. Az ajtó kézzel mozgatható pl. ablaktisztításhoz. Az összes aktiváló egység, kivéve a vész nyomógombot (ha van) le van választva.
	AUTOMATA RÉSZLEGES Kétirányú forgalom, AUTOPARTIAL. Az ajtó részben kinyitható a belső és külső működtető egységekkel, valamint egy kulcsos kapcsolóval (ha van). Sürgősségi nyomógombbal az ajtó teljesen kinyílik.
	AUTOMATA Kétirányú forgalom, az ajtó normális működése. Az ajtó a belső és a külső működtető egységekkel, valamint kulcsos kapcsolóval / vésznyomással (ha van) nyitható.
	EXIT Áthaladás csak belülről. Az ajtó általában nyitva van, ha elektromechanikus zárszerkezetet helyeztek el. Az ajtót csak a belső működtető egységgel vagy kulcsos kapcsolóval / sürgősségi nyomógombbal lehet nyitni (ha van).
	OFF Menekülési útvonalon az OFF mód csak akkor állítható be, ha biztos, hogy minden ember elhagyta az épületet. Az ajtót nem lehet belső vagy külső aktiváló egységekkel kinyitni. Az ajtó zárva van, ha elektromechanikus zárszerkezetet helyeztek el. Az ajtó kulcsos kapcsolóval (ha van) részben kinyitható. Az ajtó a programkapcsolóval részben kinyitható, ha 2 másodpercig nyomva van ▼ (a kulcsimpulzus konfigurálásának alapján) A kulcsimpulzust egy kék fény rövid ideig tartó megjelenítése mutatja a NYITVA szimbólumtól balra. Ez a függvény a B1 és B8 paraméterek beállításától függ.



MEGJEGYZÉS: fontos információkat lásd az utolsó oldalon.

FRANCAIS CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger.

Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, les pièces de rechange originales doivent impérativement être utilisées. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Degré de protection IP43
Température -20°C / +55°C

2. INSTALLATION

À proximité de l'automatisme, fixer le sélecteur de fonction COM500ER en utilisant les vis et les tasseaux fournis; choisir une position sûre et appropriée à l'utilisation.

REMARQUE: on peut encastrer le sélecteur de fonctions COM500ER dans le mur en utilisant des boîtiers circulaires encastrables non fournis.

3. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Effectuer les raccordements électriques du COM500ER comme indiqué dans page 3.



Pour plus d'exemples, consulter le manuel d'installation de l'automatisme pour portes coulissantes Ditec DAS200.

Pour lire le manuel complet, utilisez le code QR suivant ou tapez le liens suivants:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>

4. FONCTIONNEMENT

Activation utilisation du sélecteur.

Pour activer l'utilisation du sélecteur, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre (vers le symbole

Le voyant rouge s'allume pendant 15 secondes. Sélectionner le mode souhaité. Au bout des 15 secondes, le sélecteur reste bloqué sur la dernière sélection programmée. Les différents modes de fonctionnement sont sélectionnés par une pression sur des symboles fléchés pointant vers le haut ou le bas. Quand un bouton est actionné, un avertisseur émet du son. La sélection en cours est indiquée par une lumière bleue à gauche du symbole de la fonction.

Dans l'angle supérieur droit, une lumière clignotante peut s'afficher.


- Un voyant rouge toutes les 2 s. indique un défaut du tableau électronique. Procéder au RESET. Si le défaut persiste, contacter l'Assistance Technique.
- Un voyant rouge 4 fois par seconde indique une erreur à l'intérieur du sélecteur, remplacez le sélecteur.
- Une lumière orange clignotant une seconde sur deux indique un statut ou un état pouvant être traité par le propriétaire, par exemple une porte antipanique qui reste ouverte.
- Une lumière jaune clignotant une seconde sur deux indique un besoin de maintenance (réf.paramètre B2).


SYMBOLE	FONCTION
	OUVERT La porte reste ouverte en permanence. Elle peut être déplacée à la main, pour nettoyer les vitrages par exemple. Toutes les télécommandes, bouton d'ouverture d'urgence excepté (si installé), sont inhibées.
	OUVERTURE PARTIELLE Circulation dans les deux sens OUVERTURE PARTIELLE. La porte s'ouvre partiellement par les télécommandes intérieures et extérieures ainsi qu'avec un contact à clé (si installé). Le bouton d'ouverture d'urgence permet d'ouvrir complètement la porte.
	AUTO Circulation dans les deux sens, fonctionnement normal de la porte. La porte peut être ouverte par les télécommandes intérieures et extérieures et par un bouton d'ouverture d'urgence/contact à clé extérieur (si installé).
	SORTIE SEULE Seul le passage de l'intérieur vers l'extérieur est autorisé. La porte est normalement déverrouillée si un verrouillage électromécanique a été installé. Elle ne peut s'ouvrir que par une télécommande intérieure ou un bouton d'ouverture d'urgence/contact à clé extérieur (si installé).
	OFF Dans une issue de secours, le mode OFF (ARRÊT) ne peut être établi qu'après s'être assuré que toutes les personnes ont quitté le bâtiment. La porte ne s'ouvre pas par les télécommandes intérieures ou extérieures. Si un dispositif de verrouillage électromécanique a été installé, la porte est verrouillée. La porte peut s'ouvrir partiellement par un contact à clé (si installé). La porte peut s'ouvrir entièrement à l'aide d'un bouton-poussoir d'urgence (le cas échéant). La porte peut être partiellement ouverte à partir du sélecteur de mode de fonctionnement si ▼ est enfoncée 2 s (selon la configuration de l'impulsion à clé). L'impulsion à clé est indiquée par une brève lumière bleue à gauche du symbole OUVERT. Cette fonction dépend de la manière dont les paramètres B1 et B8 sont définis.
	RÉINITIALISATION Appuyez brièvement sur le point (placé dans l'angle inférieur droit du sélecteur de mode de fonctionnement) avec un objet fin pour que l'opérateur de la porte effectue une RÉINITIALISATION avec un test du système. La porte est maintenant prête au fonctionnement normal.



NOTE: voir les informations importantes à la dernière page.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen.

 Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

1. TECHNISCHE ANGABEN

Schutzgrad IP43
Temperatur -20°C / +55°C

2. INSTALLATION

Den Betriebswahlschalter COM500ER in der Nähe des Antriebs in sicherer und geeigneter Position mit Schrauben und Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) anbringen.

HINWEIS: Der Betriebswahlschalter COM500ER kann auch in die Wand (Unterputz) in runde nicht mitgelieferten Unterputz-Schalterdosen eingebaut werden.

3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die elektrischen Anschlüsse für den COM500ER sind, wie auf S. 3 angegeben, vorzunehmen.

 Für weitere Beispiele lesen Sie bitte im Installationshandbuch für den Schiebetorantrieb Ditec DAS200 nach.


Um das vollständigen Handbuch zu lesen, verwenden Sie die folgenden QR-Code oder geben Sie die folgenden Link ein:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>




4. BETRIEBSWEISE




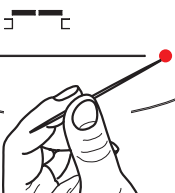
Aktivierung der Benutzung des Wahlschalters.


Zum Aktivieren der Benutzung des Wahlschalters den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen (Richtung Symbol ). Die rote LED leuchtet 15 Sekunden lang. Die gewünschte Betriebsart auswählen. Nach Ablauf von 15 Sekunden verharrt der Wahlschalter in der zuletzt eingestellten Auswahl. Die verschiedenen Betriebsmodi werden durch Drücken auf die Tasten mit dem Symbol Pfeil aufwärts oder Pfeil abwärts ausgewählt. Beim Drücken einer Taste ertönt ein Ton. Die aktuelle Auswahl wird durch eine blaue LED links vom Funktionssymbol angezeigt.

In der oberen rechten Ecke kann ein blinkendes Licht angezeigt werden.


- Eine rote LED alle 2 s. zeigt einen Fehler in der elektronischen Steuerung angezeigt. Führen Sie einen RESET durch. Wenn der Fehler bestehen bleibt, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst.
- Ein rotes Licht 4 Mal pro Sekunde zeigt einen Fehler im Wähler an. Austauschen den programmshalter.
- Eine alle zwei Sekunden blinkende orange LED zeigt einen Status oder einen Umstand an, der durch Befugte behebbar ist, z. B. eine offenstehende Tür mit Break-Out-Beschlag.
- Eine alle zwei Sekunden blinkende, gelbe LED zeigt an, dass eine Wartung fällig ist (ref. Parameter B2).


SYMBOL	FUNKTION
	OFFEN Die Tür ist permanent offen. Die Tür kann von Hand bewegt werden, z. B. zum Reinigen der Scheiben. Alle Impulsgeber werden unterbrochen. Dies gilt nicht für den Nottüröffnertaster (falls vorhanden).
	AUTO TEILÖFFNUNG Durchgang in beide Richtungen, AUTOPARTIAL ist möglich. Die Tür kann mit dem inneren und äusseren Impulsgeber und einem Schlüsselschalter (falls vorhanden) teilweise geöffnet werden. Bei Betätigung eine Notöffnungstasters öffnet sich die Tür ganz.
	AUTO Durchgang in beide Richtungen, normaler Betrieb der Tür. Die Tür kann mit dem inneren und äusseren Impulsgeber und einem Schlüsselschalter/Nottüröffnertaster geöffnet werden (falls vorhanden).

SYMBOL	FUNKTION
	AUSGANG Durchgang nur von innen her. Die Tür ist normalerweise entriegelt, wenn eine elektromechanische Verriegelung angebracht wurde. Die Tür kann nur mit dem inneren Impulsgeber und einem Schlüsselschalter oder Nottüröffnertaster geöffnet werden (falls vorhanden).
	AUS Bei einem Fluchtweg darf der Modus AUS nur eingestellt werden, wenn sicher ist, dass alle Personen das Gebäude verlassen haben. Die Tür kann nicht mit der Innen- oder Außenimpuls geöffnet werden. Die Tür ist verriegelt, wenn eine elektromechanische Verriegelung montiert wurde. Die Tür kann mit einem Schlüsseltaster (falls vorhanden) teilweise geöffnet werden. Die Tür kann mit einem Notöffnungstaster (falls vorhanden) vollständig geöffnet werden. Die Tür lässt sich auch vom Programmschalter aus teilweise öffnen, indem man die Taste  drückt 2 s. (je nach Konfiguration von Schlüsselimpuls). Der Schlüsselimpuls wird durch ein kurzes Aufleuchten der blauen LED links neben dem OPEN-Symbol angezeigt. Diese Funktion ist abhängig von der Einstellung der Parameter B1 und B8.
	RESET Ein kurzer Druck mit einem schmalen Gegenstand auf den Punkt (in der unteren rechten Ecke des Programmschalter) veranlasst einen RESET des Türantriebs mit einem Systemtest. Die Tür ist dann für den normalen Betrieb bereit.

 **HINWEIS:** siehe wichtige Informationen auf der letzten Seite.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

 El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

1. DATOS TÉCNICOS

Grado de protección IP43
Temperatura -20°C / +55°C


2. INSTALACIÓN

Fije el selector de funciones COM500ER en las proximidades del automatismo en posición segura y adecuada para el uso, con tornillos y tacos no suministrados por nosotros.

NOTA: es posible fijar el selector de funciones COM500ER empotrado en la pared, en cajas circulares de empotrar no suministradas.

3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Realice las conexiones eléctricas COM500ER indicadas en de la pág. 3.

 Para ver ejemplos adicionales, consulte el manual de instalación del automatismo para puertas correderas Ditec DAS200.


Para leer el manual completos, use el siguiente código QR o escriba el siguiente enlace:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>

4. FUNCIONAMIENTO

Habilitación para el uso del selector.

Para habilitar el uso del selector gire la llave en sentido contrario (hacia el símbolo .

Se enciende el led rojo durante 15 segundos. Seleccione el modo que desee. Al finalizar los 15 segundos, el selector permanece bloqueado en

la última selección realizada.

Los distintos modos operativos se seleccionan pulsando los símbolos de flecha arriba o abajo. Al pulsar un botón el zumbador emitirá un sonido. La selección actual se indica con una luz azul a la izquierda del símbolo de función.

Es posible que se muestre una luz intermitente en la esquina superior derecha.

- Una luz roja cada 2 s. indica un error del cuadro electrónico. Efectúe un RESET. Si el error continúa, póngase en contacto con el servicio de asistencia.
- Un indicador rojo 4 veces por segundo indica un error dentro del selector, reemplace el selector.
- Cada dos segundos se encenderá una luz naranja indicando que el usuario puede eliminar un estado o condición, por ejemplo, una puerta con función antipánico abierta.
- Una luz amarilla cada dos segundos indica que se requiere mantenimiento (ref. parámetro B2).

SÍMBOLO	FUNCIONAMIENTO
	ABIERTO La puerta está permanentemente abierta. La puerta se puede mover a mano para, por ejemplo, limpiar las hojas. Están desconectadas todas las unidades de activación, excepto el pulsador de emergencia (si está montado).
	AUTO PARCIAL Es posible seleccionar tráfico en doble sentido, AUTOMÁTICO PARCIAL. La puerta puede abrirse parcialmente con las unidades de activación interna y externa, y con un interruptor de llave (si está instalado). Con un pulsador de emergencia la puerta se abre al máximo.
	AUTO Tráfico de doble sentido, funcionamiento normal de la puerta. La puerta puede abrirse con las unidades de activación interior y exterior, y con un interruptor de llave o pulsador de emergencia (si está incluido).
	SALIDA Paso desde el interior solamente. La puerta está normalmente desbloqueada si hay montado un cerrojo electromecánico. La puerta sólo puede abrirse con la unidad de activación interior o con un interruptor de llave o pulsador de emergencia (si está incluido).
	OFF En una vía de evacuación, la posición OFF solo puede ajustarse después de asegurarse de que todas las personas han abandonado el edificio. La puerta no se puede abrir con unidades de activación interiores ni exteriores. La puerta está cerrada si se ha instalado un dispositivo de cierre electromecánico. La puerta puede abrirse parcialmente con un interruptor de llave (si está instalado). La puerta puede abrirse completamente con un pulsador de emergencia (si está instalado). La puerta se puede abrir parcialmente desde el selector de modo de funcionamiento si se pulsa 2 s (en función de la configuración del impulso Llave). El impulso de la llave se indica mostrando brevemente una luz azul a la izquierda del símbolo ABIERTA. Esta función depende de cómo están configurados los parámetros B1 y B8.



NOTA: Ver información importante en la última página.

PORTUGUÊS

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo.

Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser postos no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. Estes instruções deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Grau de proteção

IP43

Temperatura

-20 °C / +55 °C

2. INSTALAÇÃO

Fixar o selector de funções COM500ER nas proximidades da automação em posição segura e adequada ao uso, com parafusos e buchas não fornecidos por nós.

N.B.: é possível fixar o selector de funções COM500ER encaixado na parede em caixas circulares, não fornecido.

3. LIGAÇÕES ELÉTRICAS

Realizar as ligações eléctricas indicadas na página 3.



Para mais exemplos, consulte o manual de instalação de automação da porta deslizante Ditec DAS200.

Para ler o manual completos use o seguintes código QR ou digite o seguintes link:



<https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/QR/Multilanguages/DAS200/DitecDAS200.pdf>

4. FUNCIONAMENTO

Ativar o uso do selector.

Para ativar o uso do selector, gire a chave no sentido horário (em direção ao símbolo). O LED vermelho acende por 15 segundos. Selecione o modo desejado. No final dos 15 segundos, o selector permanece bloqueado na última seleção selecionada.

Os diferentes modos de funcionamento são selecionados ao premir os botões com os símbolos de setas que apontam para cima ou para baixo. Quando um botão é premido, é ouvida uma campainha. A seleção atual é indicada por um indicador luminoso azul à esquerda do símbolo da função. No canto superior direito pode ser apresentado um indicador luminoso intermitente.

- Uma luz vermelha a cada 2 segundos indica um erro na placa eletrônica. Execute um RESET. Se o erro persistir, entre em contato com o suporte.
- Um indicador vermelho 4 vezes por segundo indica um erro dentro do selector, substitua o selector.
- Um indicador luminoso laranja a cada segundo indica um estado ou condição que pode ser eliminado pelo proprietário, por exemplo, uma porta de unidade de fuga permanece aberta.
- Um indicador luminoso amarelo intermitente a cada segundo indica que é necessária uma manutenção (ver parâmetro B2).


SÍMBOLO	FUNÇÃO
	ABRIR A porta mantém-se permanentemente aberta. A porta pode ser movimentada manualmente, p. ex. para limpeza dos vidros. Todas as unidades de activação são desactivadas, à excepção do botão de emergência (se existente).
	AUTO PARCIAL Tráfego nos dois sentidos, é obtida AUTOPARCIAL. A porta pode ser aberta parcialmente com as unidades de activação interior e exterior e com um interruptor de chave (se existente). Com um botão de emergência a porta abre na totalidade.
	AUTO Dois sentidos, funcionamento normal da porta. A porta pode ser aberta com as unidades de activação interior e exterior e com um interruptor de chave/botão de emergência (se existente).
	SAÍDA Passagem apenas a partir do interior. A porta está normalmente desbloqueada se tiver sido instalado um dispositivo de bloqueio electromecânico. A porta só pode ser aberta com a unidade de activação interior ou um interruptor de chave/botão de emergência (se existente).

Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von Entrematic Group AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann Entrematic Group AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen.

Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Entrematic Group AB nicht erlaubt.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Entrematic Group AB, dass das Produkt COM500ER der Richtlinie 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trügst du zur Minderung der Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduzierst eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.


Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de Entrematic Group AB.

Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, Entrematic Group AB no puede asumir ninguna responsabilidad por daños causados por eventuales errores u omisiones en esta publicación.

Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, los retoques o las modificaciones están expresamente prohibidos sin el consentimiento previo por escrito de Entrematic Group AB.

Declaración CE de conformidad


Por la presente, Entrematic Group AB declara que el tipo de equipo COM500ER es conforme con la directiva 2011/65/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

Todos os direitos deste material são de propriedade exclusiva da Entrematic Group AB. Embora o conteúdo desta publicação tenha sido compilado com o maior cuidado, a Entrematic Group AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nesta publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da Entrematic Group AB. Declaração CE de conformidade.

Declaração do fabricante

A abaixo assinada Entrematic Group AB declara que o presente tipo de equipamento COM500ER está em conformidade com a diretiva 2011/65/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.




NOTA: veja informações importantes na última página

ITALIANO Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di Entrematic Group AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, Entrematic Group AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di Entrematic Group AB.

Dichiarazione CE di conformità


Il fabbricante, Entrematic Group AB, dichiara che il tipo di apparecchiatura COM500ER è conforme alla direttiva 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

MAGYAR Az anyaggal kapcsolatos minden jog az Entrematic Group AB kizárólagos tulajdonát képezi. Bár a kiadvány tartalmát a lehető legnagyobb gondossággal állítottuk össze, az Entrematic Group AB nem vállal felelősséget semmilyen kárért, amely a kiadvány hibáiból vagy hiányosságáiból származhat. Fenntartjuk a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül végezzünk módosításokat. A kiadvány egyetlen részét sem lehet másolni, beolvasni, adaptálni vagy módosítani az Entrematic Group AB előzetes írásbeli engedélye nélkül.

EC megfelelési nyilatkozat


Az Entrematic Group AB kijelenti, hogy a COM500ER típusú berendezés megfelel a 2011/65 / UE irányelvnek. Az EU-megfelelési nyilatkozat teljes szövege a következő internetes címen érhető el: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 Az áthúzott kerek kuka szimbólum azt jelzi, hogy a terméket a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni. A terméket újrahasznosítás céljából be kell nyújtani a helyi hulladékkezelési környezetvédelmi előírásoknak megfelelően. Ezáltal segít csökkenteni az égetőművekbe vagy a hulladéklerakókba juttatott hulladék mennyiségét, és minimalizálja az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt esetleges negatív hatásokat.

FRANCAIS Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'Entrematic Group AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, Entrematic Group AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'Entrematic Group AB.

Declaration CE de conformité

Le soussigné, Entrematic Group AB, déclare que l'équipement du type COM500ER est conforme à la directive 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf

 Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.



Entrematic Group AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
www.entrematic.com